

„Pandemie Klausel / Pandemic clause“

Diese Klausel ist Bestandteil der Allg. Geschäfts- und Lieferbedingungen der MOTRAXX ELEKTROGERAETE GmbH

German:

Die internationale Berichterstattung zum Thema "Pandemie und Corona Virus" macht überdeutlich, dass die Auswirkungen auf sämtliche Geschäftsaktivitäten und damit auf die globalen Lieferketten ausgesprochen schwerwiegend sind. Die derzeitigen Platzbeschränkungen und Ratenentwicklungen im Transportbereich machen es uns unmöglich für die betroffene Relationen unabhängig von der Art des Transports (Land, Luft, See, Zug), verbindliche Raten von der Spedition zu erhalten. Die für betroffenen Routen übermittelten Preisangebote gelten insofern nur unter dem Vorbehalt der uneingeschränkten Möglichkeit zur Durchführung der Transporte.

Lieferungen von Vormaterialien, welche nicht termingerecht eintreffen, sowie teilweise auf unbestimmte Zeit verschoben werden, gehören ebenso zu den Unwägbarkeiten wie auch die Preisentwicklung bei diversen Vormaterialien. Auch hier werden uns durch die Zulieferer nur eingeschränkte Preisgarantien eingeräumt. Die beispiellosen und einzigartigen Einschränkungen in der Ausübung unseres Geschäftes bzw. unserer Leistungserbringung sind von MOTRAXX weder vorhersehbar, noch beeinflussbar.

MOTRAXX übernimmt keine Haftung für mögliche Konsequenzen, die sich im Zusammenhang mit der internationalen Bekämpfung der Ausbreitung der Pandemie in Bezug auf die von MOTRAXX geschuldete Leistungserbringung ergeben. Sollte die Durchführung des Vertrags für MOTRAXX nicht mehr oder nur zu geänderten Bedingungen möglich sein, so behält sich MOTRAXX eine entsprechende Anpassung bzw. einen - auch teilweisen - Rücktritt ausdrücklich vor. Jegliche Haftung für direkte oder indirekte Schäden, die dem Vertragspartner im Zusammenhang mit der geschilderten Situation entstehen, ist seitens MOTRAXX ausgeschlossen. Der Vertragspartner stellt MOTRAXX von sämtlichen Kosten und Schäden jeglicher Art (inkl. Ansprüchen Dritter), welche an MOTRAXX im Zusammenhang mit den Auswirkungen der Bekämpfung der Ausbreitung der pandemischen Lage gestellt werden, in vollem Umfang auf erstes Anfordern frei.

This clause is part of General Terms and Conditions of Business and Delivery of MOTRAXX ELEKTROGERAETE GmbH

English:

The international reporting on the subject of "Pandemic and Corona Virus" makes it abundantly clear that the effects on all business activities and thus on the global supply chains are extremely serious. The current space restrictions and rate developments in the transport sector make it impossible for us to receive binding rates from the forwarding company for the relations concerned, regardless of the type of transport (land, air, sea, train). The price offers submitted for the routes concerned are only valid subject to the unrestricted possibility of carrying out the transports.

Deliveries of primary materials which don't arrive on time or sometimes postponed to indefinitely are also part of the imponderables, as the price development for various primary materials as well. Here, we only get limited granted price guarantees by the suppliers. The unprecedented and unique restrictions in the conduct of our business or our service provision are neither predictable nor influenceable by MOTRAXX

MOTRAXX assumes no liability for possible consequences that arise in connection with the international fight against the spread of the pandemic with regard to the service provision owed by MOTRAXX. If the execution of the contract is no longer possible for MOTRAXX or only under changed conditions, MOTRAXX reserves the right to make a corresponding adjustment or - even partial - withdrawal. MOTRAXX accepts no liability whatsoever for direct or indirect damage incurred by the contractual partner in connection with the situation described. The contractual partner shall indemnify MOTRAXX from all costs and damage of any kind (including third-party claims) that MOTRAXX may have in connection with the effects of combating the spread of the pandemic situation, upon first request.